

IPCE-IPAC : ÉTAT D'AVANCEMENT

PAC Summer School 2020

Leonardo Contreras Roa

Paolo Mairano

Marc Capliez

Caroline Bouzon

ENREGISTREMENTS : PROGRÈS DU CORPUS

Tâche	Français	Italien	Espagnol
Dialogue	4+5 locuteurs	9 locuteurs	10 locuteurs
Lecture	10+5 locuteurs	15 locuteurs	10 locuteurs

Analyse des tâches :

- Dialogue avec un enseignant/locuteur natif
- Lecture oralisée

2 ÉTUDES

TOTAL:
~5300 occurrences de [z, s]

Analyse de la prononciation des /z/, /s/ finaux dans la production d'apprenants d'anglais L2, natifs de L1 romanes. 2 études :

Présence/absence de /z/, /s/

Les apprenants produisent-ils les [z, s] du pluriel ?

Y a-t-il des différences par L1 ?

Étude morphophonologique

Voisement des /z/, /s/ produits

Les apprenants voient-ils des [z, s] flexionnels ?

Y a-t-il des différences par L1 ?

Étude phonétique

POURQUOI LE [z, s] FINAL ?

Distribution et comportement différents

- en anglais et
- dans les trois L1 romanes étudiées

LE [z, s] FINAL EN ANGLAIS

Deux cas en anglais :

/s/ /z/ en fin de lexème : ^{/s/} *presence*, ^{/s/} *tax*, ^{/z/} *choose*, ^{/z/} *maze*

/z/ [z, s] flexionnel : ^{génitif [z]} *my mother's*, ^{pluriel [z]} *humans*, ^{3e pers sing [s]} *it attracts*

LE [z, s] FINAL DANS LES LI DES APPRENANTS

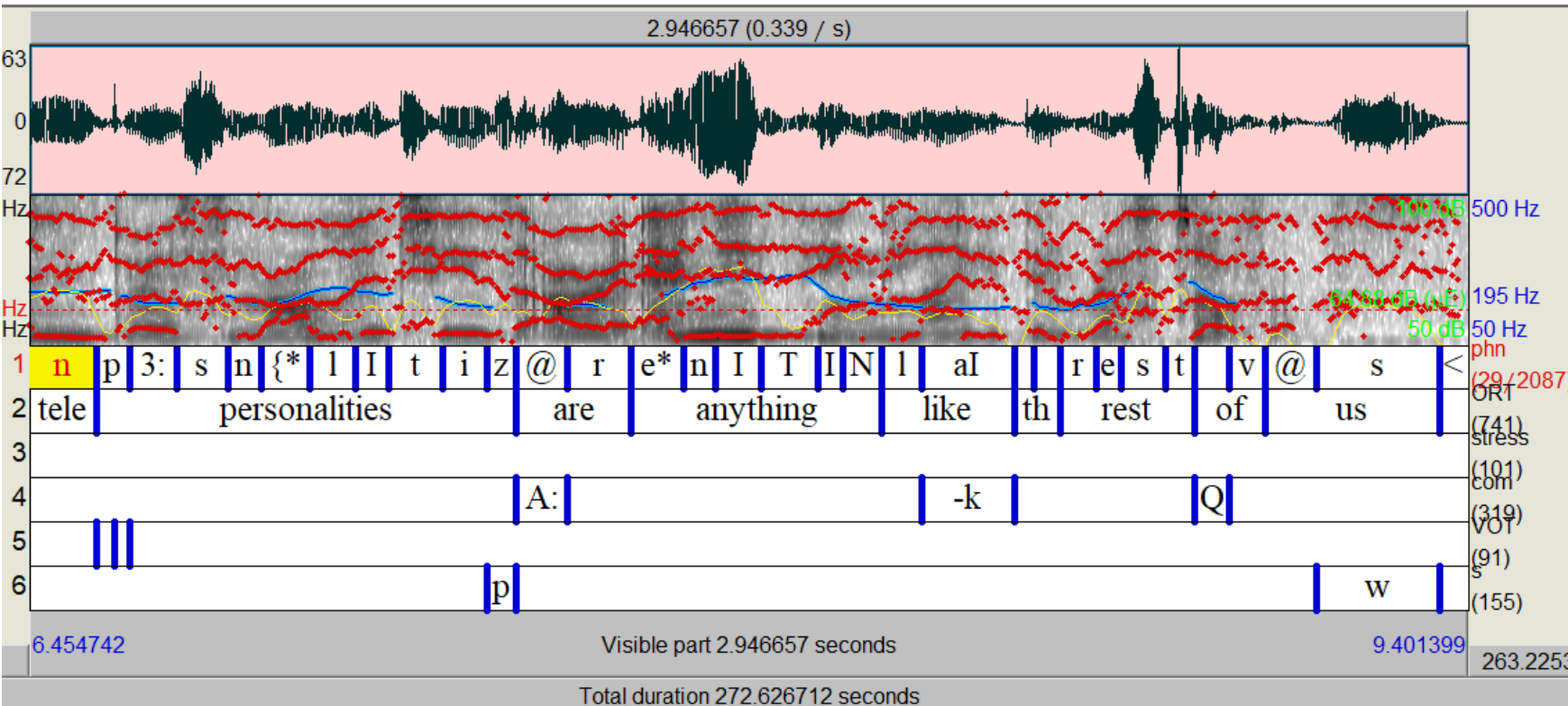
		Français	Italien	Espagnol (AmL)	
Phonémique	/z/	Lexème	<u>Présent</u> ex. <i>valise</i>	<u>Absent</u>	<u>Absent</u>
		Flexionnel	<u>Présent</u> mais fait surface seulement en cas de sandhi avant voyelles ex. <i>prends_en, les_enfants</i>	<u>Absent</u>	<u>Absent</u>
	/s/	Lexème	<u>Présent</u> ex. <i>paresse</i>	<u>Rare</u> ex. <i>lapis, autobus</i>	<u>Présent</u> ex. <i>dos, fugaz</i>
		Flexionnel	<u>Rare</u> ex. <i>paraisse ?</i>	<u>Absent</u>	<u>Présent</u> ex. <i>casas, quieres</i>

Phonétique	[z]	Lexème	<u>Présent</u>	<u>Absent</u>	<u>Présent</u> avant consonnes voisées (var. libre) ex. <i>dos[ṣ~z]#[w]huevos</i>
		Flexionnel	<u>Présent</u>	<u>Absent</u>	<u>Présent</u> avant consonnes voisées (var. libre) ex. <i>las[ṣ~z]#[β]vacas</i>
	[s]	Lexème	<u>Présent</u>	<u>Rare</u>	<u>Présent</u>
		Flexionnel	<u>Présent</u>	<u>Absent</u>	<u>Présent</u>

VOISEMENT DU [z, s] FINAL

Étude phonétique
Résultats préliminaires

ANNOTATION ET EXTRACTION DES DONNÉES

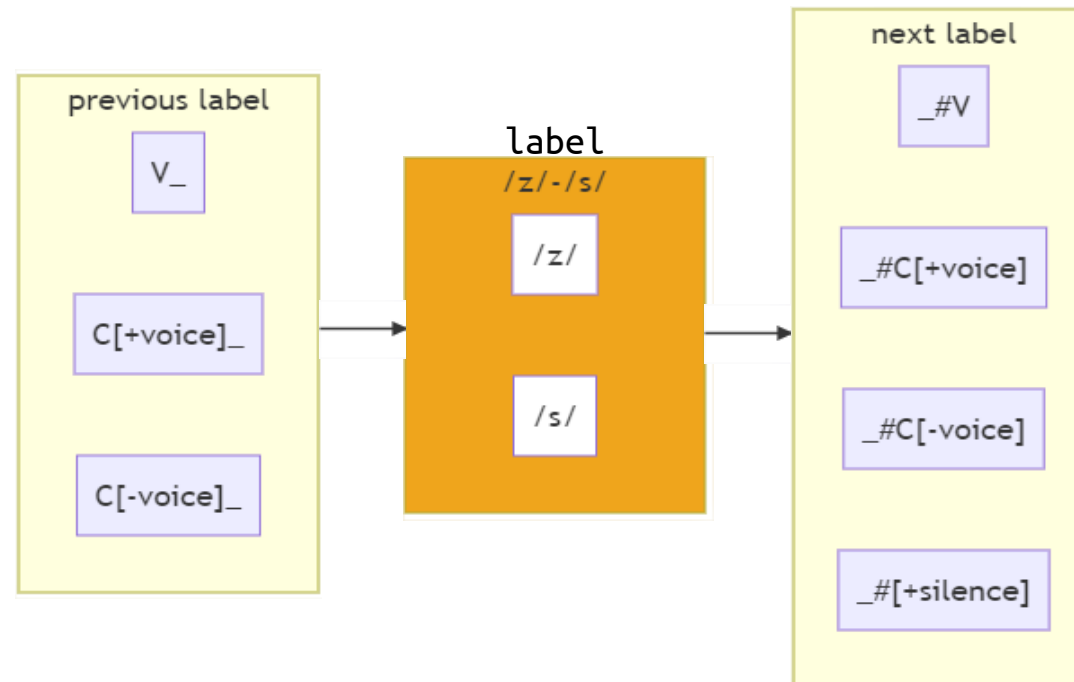


1. Transcription et alignement forcé (WebMAUS)
2. Correction manuelle sur Praat (en gardant les phonèmes cible de l'anglais) et annotation des /z/ /s/ finaux
3. Extraction de la proportion de voisement des /z/ /s/ à travers un script praat
4. Analyse sur R

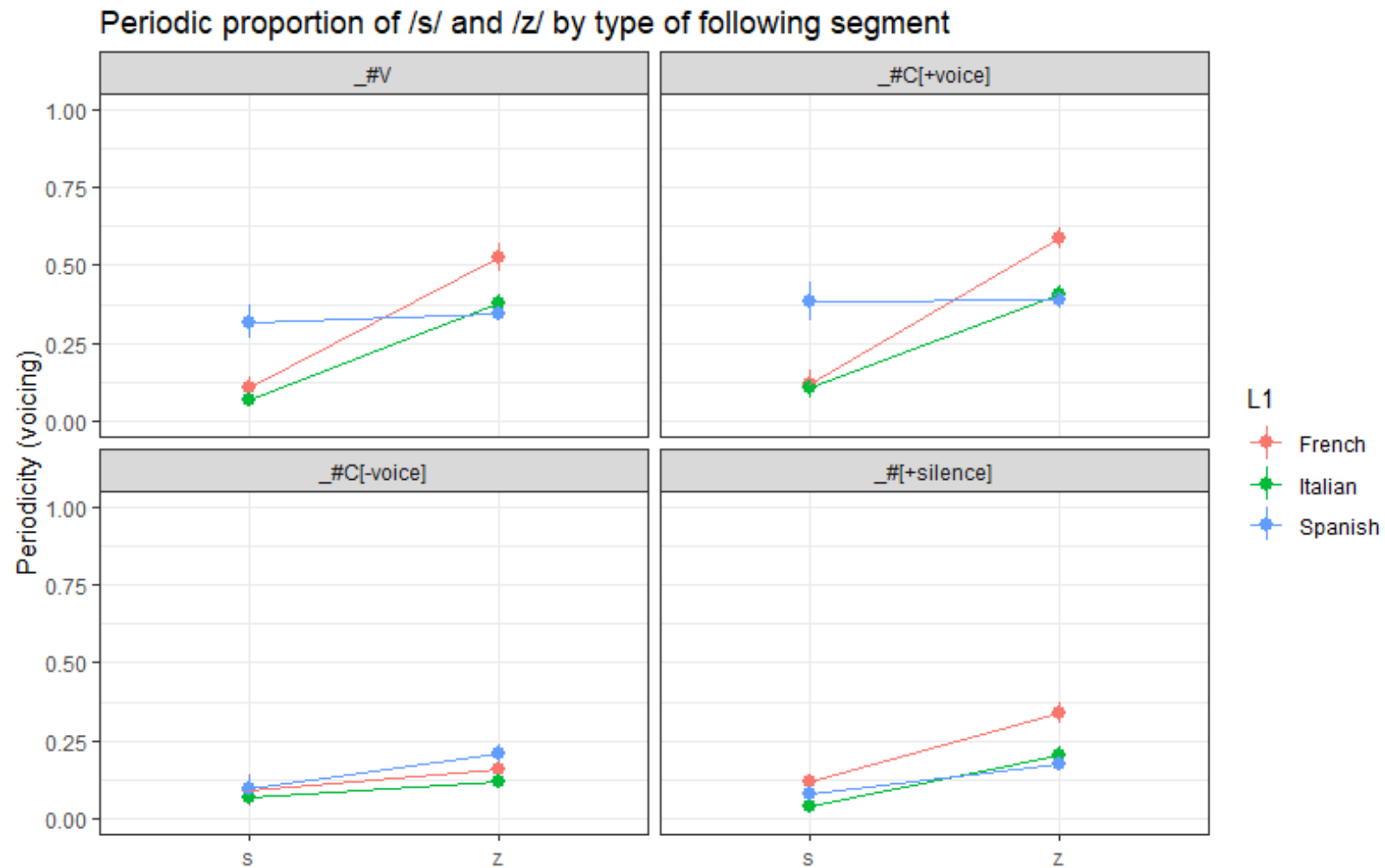
LES /z/ /s/ FINAUX DE LEXÈME

Analyse d'un seul contexte précédent \rightarrow V_

Comme le voisement de /s/ /z/ n'est pas lié à une assimilation, ces cas nous servent de *baseline* pour la comparaison avec le [z, s] flexionnel.



LES /z/ /s/ FINAUX DE LEXÈME



LES /z/ /s/ FINAUX DE LEXÈME

Contrastes entre /z/ et /s/ réalisés

- de façon très prononcée par les apprenants francophones avant #_V et #_C[+voice]
- de façon moins prononcée par les apprenants italophones avant #_V et #_C[+voice]

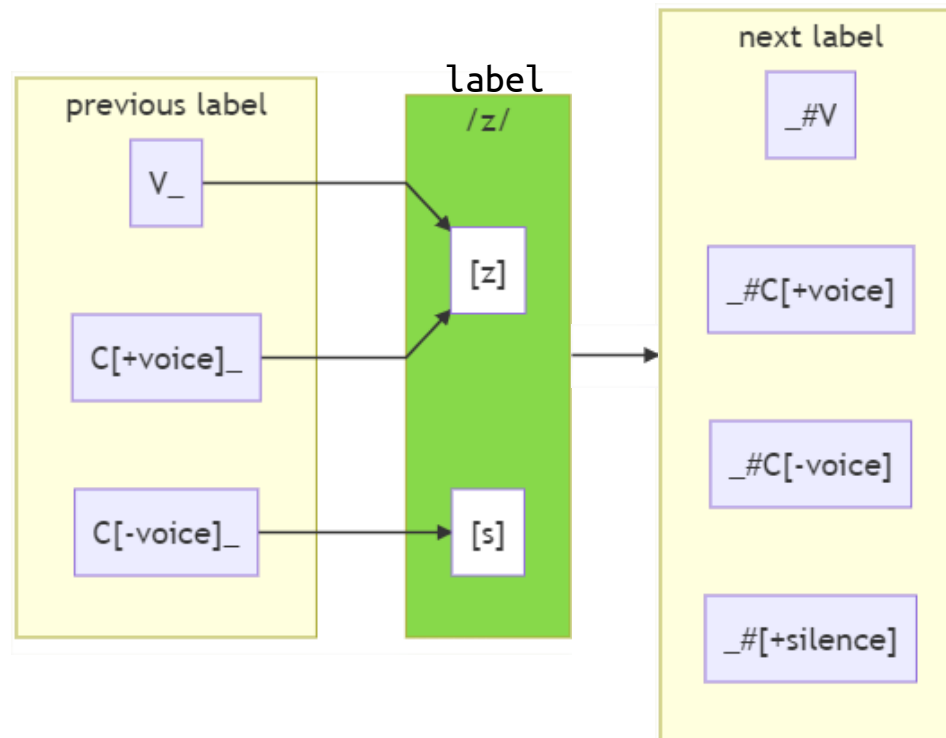
Contrastes entre /z/ et /s/ pas réalisés par les apprenants hispanophones, voisement uniquement déterminé par le contexte suivant.

Pour les trois groupes d'apprenants, le voisement est réduit en cas de _#C[-voice] et de _#[+silence]

LE /z/ FINAL FLEXIONNEL

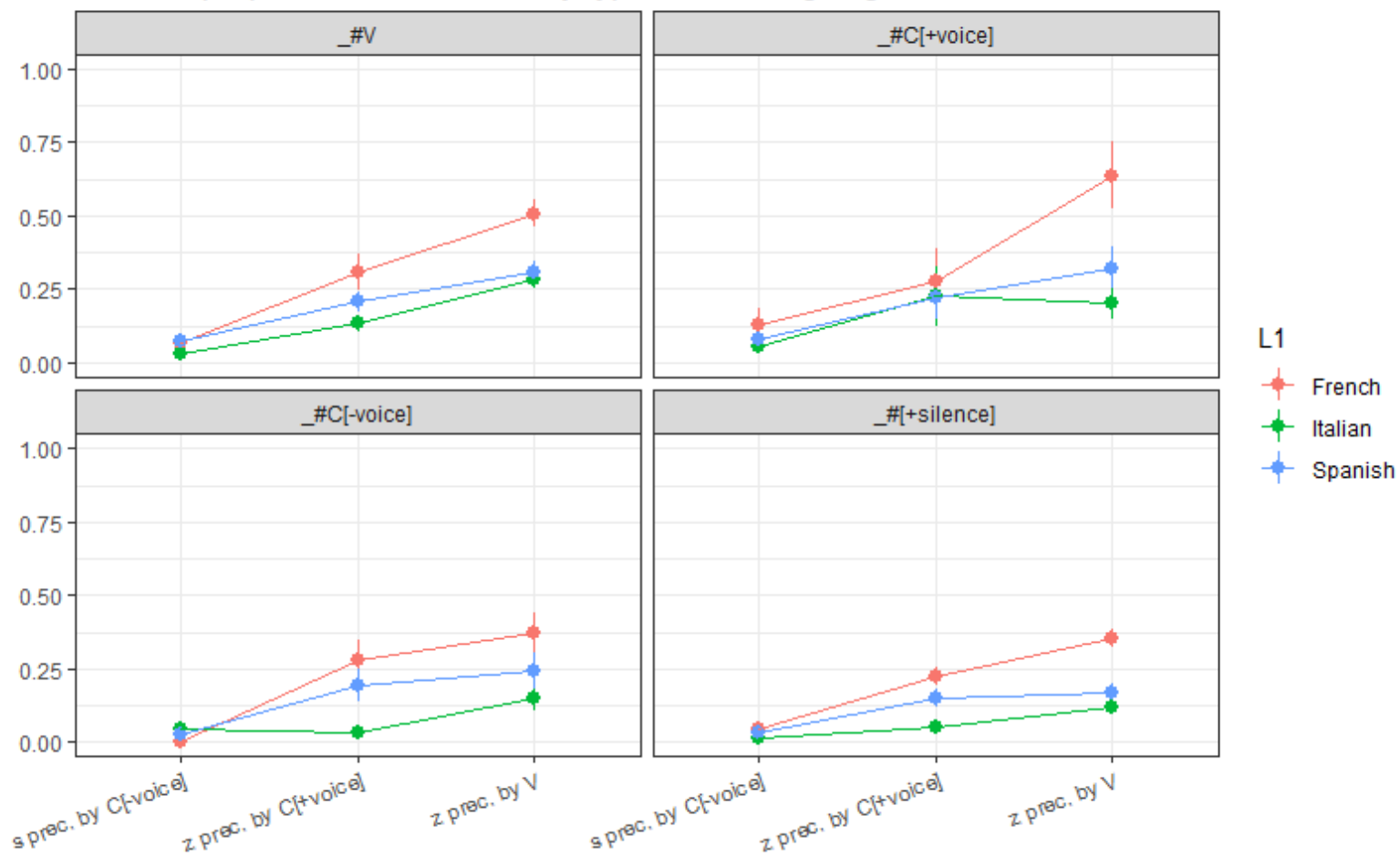
Prise en compte de tous les contextes précédents → V_, C[+voice]_ et C[-voice]_

Analyse du contraste de (dé)voisement par assimilation.



LE /z/ FINAL FLEXIONNEL

Periodic proportion of /s/ and /z/ by type of following segment



LE /z/ FINAL FLEXIONNEL

Similarités entre L1

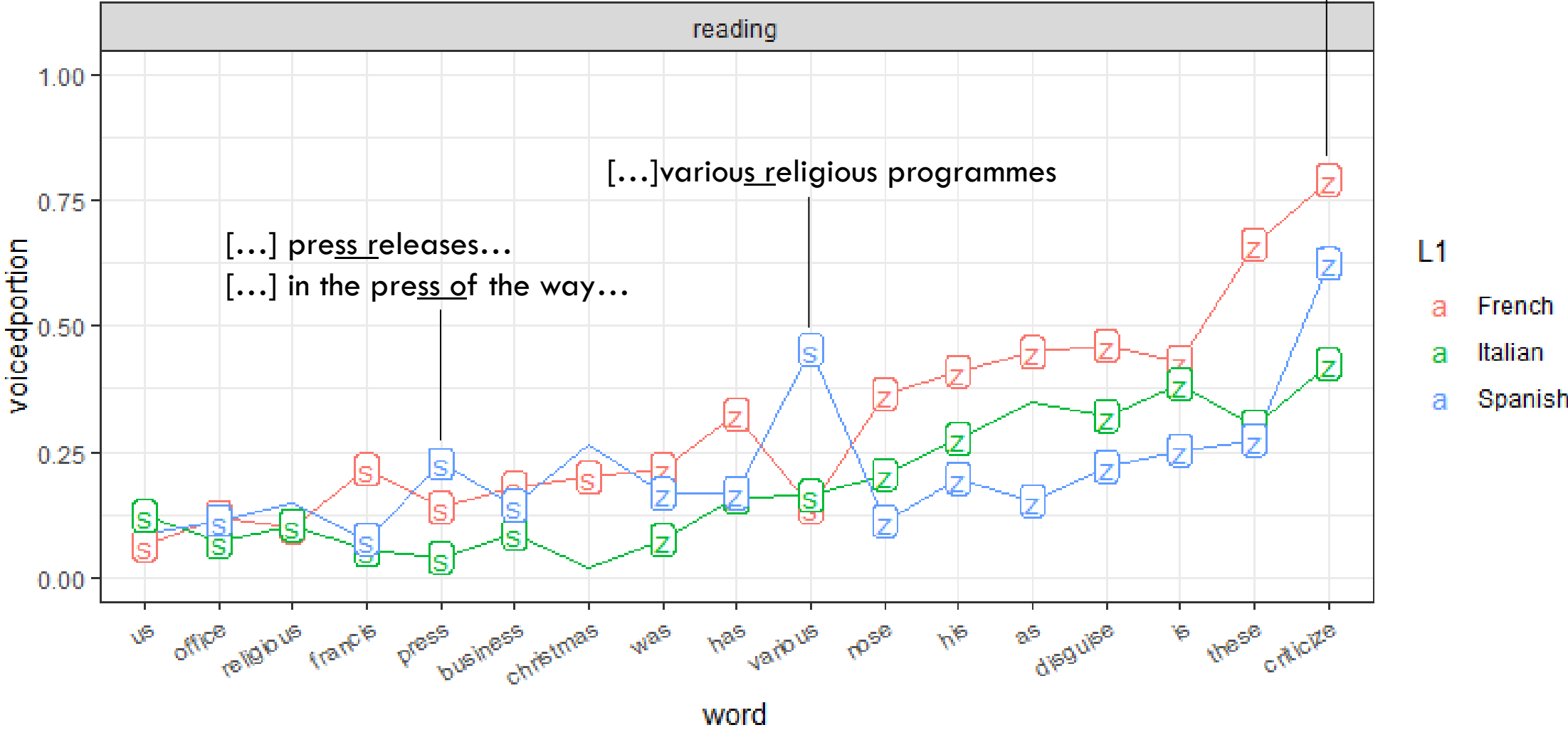
- Dévoisement de /z/ en cas de C[-voice] dans le contexte précédent

Spécificités par L1

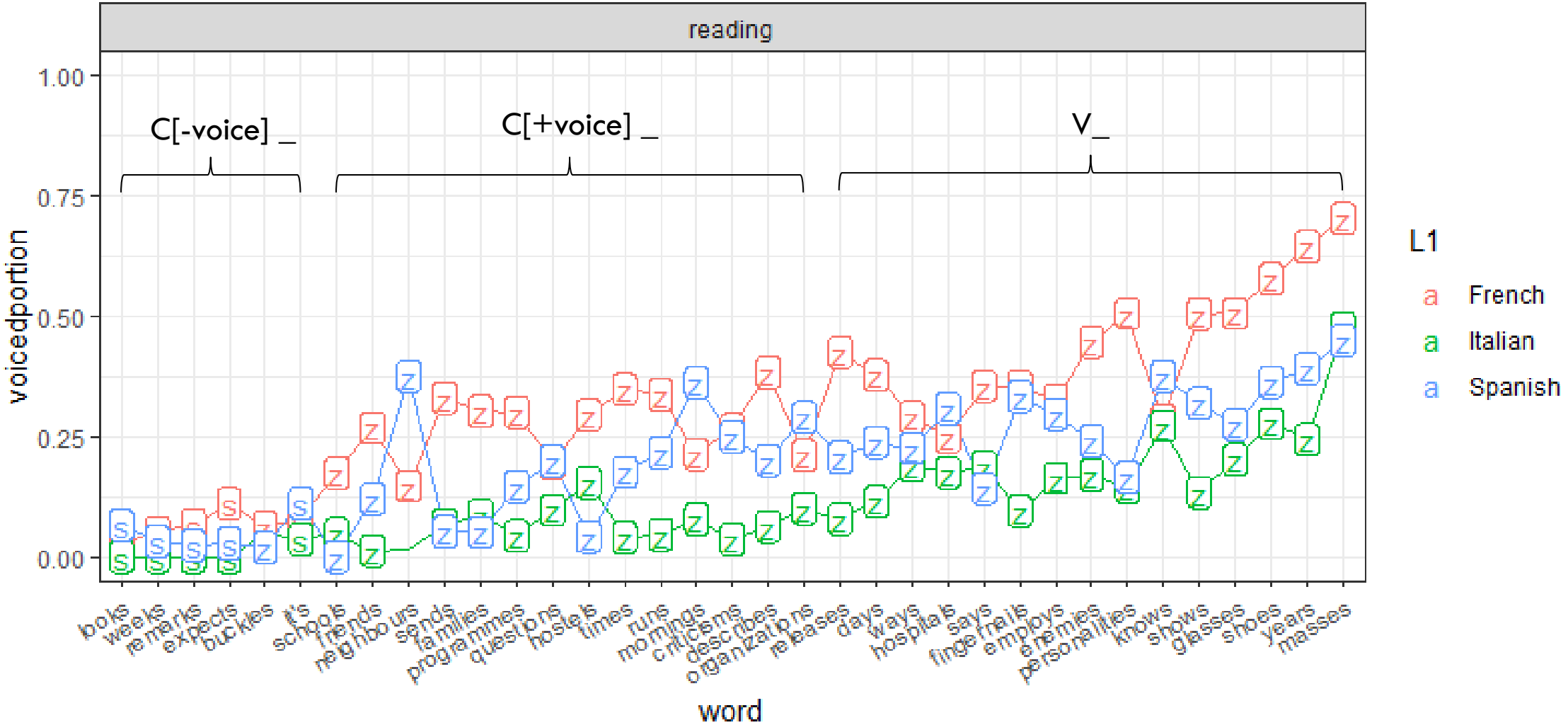
- Francophones très sensibles au contexte suivant, notamment à $_ \# C[+voice]$ (plus qu'à $_ \# V$)
 - Hispanophones sensibles au voisement en contexte précédent mais pas suivant
 - Italophones produisent moins de voisement en général et sont peu sensibles aux contrastes de voisement dans les contextes précédents présentant des consonnes C[-voice] et C[+voice]
- } = fin de lexème
- } ≠ fin de lexème

By-item results (stems, reading task)

[...] criticize their friends,



By-item results (inflectional, reading task)



PROCHAINES ÉTAPES

- Prise en compte d'autres variables :
 - Niveau du CECRL des apprenants
 - Perception de leur *accentedness* par des juges natifs
 - Taux d'articulation
 - Indices acoustiques d'*accentedness* (Pillai scores, ...)
- Comparaison avec le comportement du voisement des [z, s] de lexème et flexionnels chez les anglophones natifs (corpus PAC)

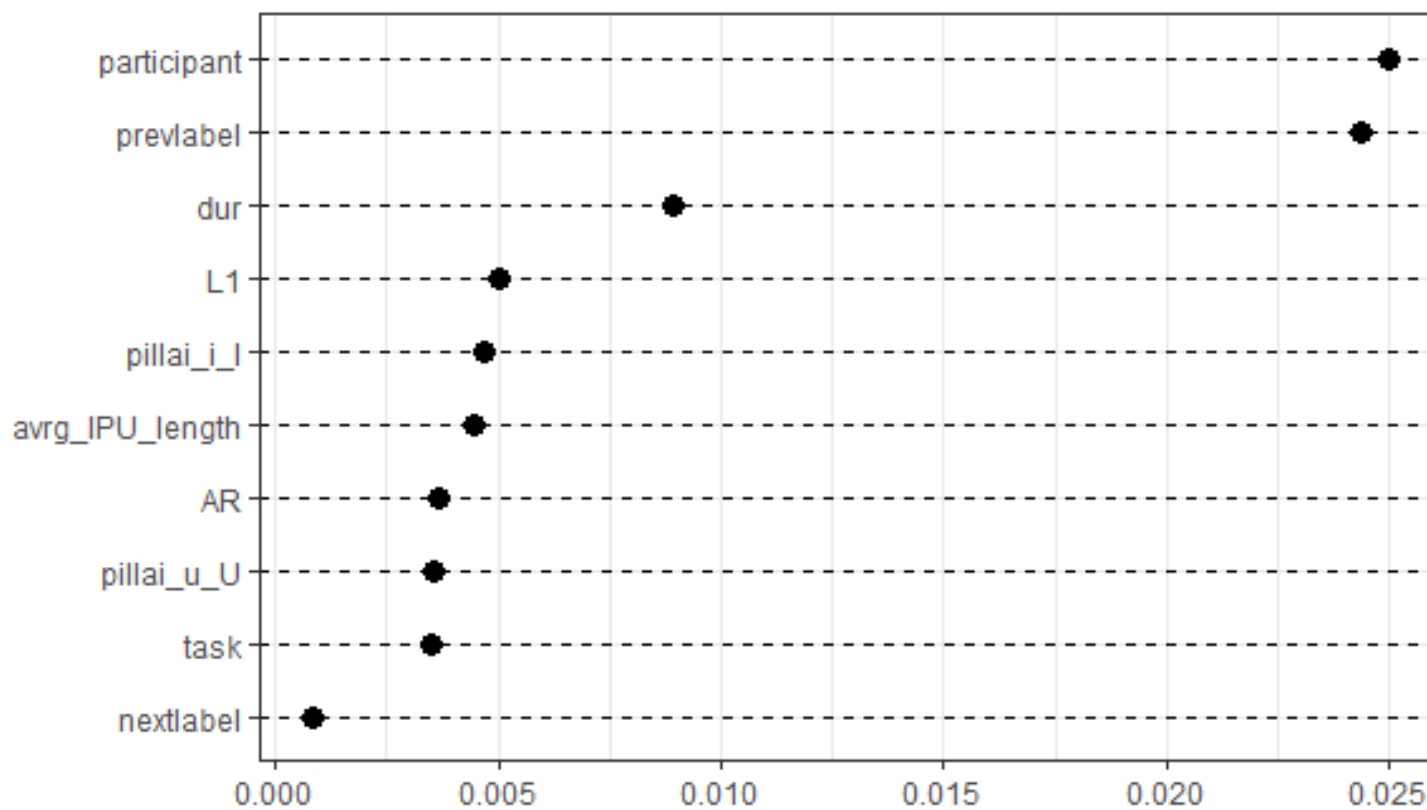
Merçi
beaucoup !

EXTRA



IMPORTANCE DES VARIABLES

Variable importance for periodicity in inflections



ÉTUDE MORPHOPHONOLOGIQUE

